



العربية **تحذير!** - يجب أن يظل دليل المالك هذا مرفقاً مع الماكينة طوال عمرها.

3056283A - 04/2014 -
مراجمة 00 - 1610.1212.008 - 10/2014

We care

Quality Ethics Environment


REG 9001 - SA 8000 - ISO 14001

EMAK S.p.A.

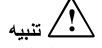
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
هاتف +39 0522 951555 - فاكس +39 0522 956611
service@emak.it - www.emak.it

8 تكهين الماكينة والتخلص منها

يجب أن يتم تكهين ماكينة التنظيف بالمياه فقط من قبل شخص مؤهل وفقاً للتشريعات السارية في البلد التي يتم بها تركيب الماكينة.

بصفة خاصة الرمز  الموجود على لوحة التعريف (7) يشير إلى أنه ينبغي ألا يتم التخلص من المنتج مع النفايات المنزلية.

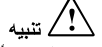
المزيد من الإرشادات توجه إلى الخدمة المحلية للتخلص من النفايات أو إلى البائع الخاص بك.



تنبيه

- قبل التخلص من ماكينة التنظيف بالمياه اجعلها غير قابلة للاستخدام، على سبيل المثال اقطع كابل التغذية الكهربائية الخاص بها واجعل تلك الأجزاء التي يُمكن أن تُشكل خطراً على الأطفال، الذين قد يستخدمون ماكينة التنظيف في العبايم، غير ضارة.

9 الأعطال وأسبابها وإصلاحها



تنبيه

- قبل تنفيذ أي عمل قم بالعمليات الموصوفة في فقرة "الإيقاف". عندما لا تنجح في استعادة التشغيل الصحيح لماكينة التنظيف بالمياه بمساعدة المعلومات الواردة في الجدول التالي، توجه إلى فني مُختص.

الأعطال	الأسباب	التوصيحات
عند جعل المفتاح (2) في الوضع "1" ماكينة التنظيف بالمياه لا تبدأ في العمل. تذكر أيضاً ما هو مذكور في ملحوظة فقرة "مقاطعة التشغيل (التوقف الكامل (Total Stop)".	تم تشغيل أحد أجهزة الأمان الخاصة بالمنظومة التي تتصل بها ماكينة التنظيف بالمياه (المنصهر والمفتاح التفاضلي وغيرهما). لم يتم إدخال قاييس كابل التغذية الكهربائية بشكل صحيح.	أعد جهاز الأمان إلى وضعه. في حالة تشغيله من جديد لا تستخدم ماكينة التنظيف بالمياه وتوجه إلى فني مُختص. افصل القاييس من المآخذ وأعد توصيله بشكل صحيح.
ماكينة التنظيف بالمياه تهتز كثيراً وتصدر ضوضاء.	فلتر مدخل المياه (الشكل 6) متسخ. الإمداد المائي غير كافي.	قم بإتباع ما هو مذكور في فقرة "الصيانة العادية". تحقق من أن الصنبور مفتوح بشكل كامل وأن كمّ التدفق في شبكة المياه مطابق لما هو مذكور في فقرة "المواصفات والبيانات الفنية".
تدني سحب المنظف.	لم يتم إعداد جهاز ضبط سحب المنظف (20) بشكل صحيح. عدم وجود مُنتج في الزجاجة. المنظف المستخدم شديد اللزوجة.	قم بالتصريف كما هو مذكور في فقرة "التشغيل بالمنظف". أضف مُنتجاً. استخدم المنظف الموصى به من قبل الشركة المُصنعة (انظر إلى جدول المنظفات) واتبع نسب التخفيف المذكورة على اللوحة.
لا تخرج مياه من الفوهة.	عدم وجود مياه. يوجد انسداد في فوهة المياه.	تحقق من أن صنبور شبكة المياه مفتوح بشكل كامل. قم بتنظيف و / أو استبدال الفوهة وفقاً لما هو مذكور في فقرة "الصيانة العادية".
ماكينة التنظيف بالمياه تتوقف أثناء التشغيل.	تم تشغيل أحد أجهزة الأمان الخاصة بالمنظومة التي تتصل بها ماكينة التنظيف بالمياه (المنصهر والمفتاح التفاضلي وغيرهما). تم تشغيل الواقي الحراري.	أعد جهاز الأمان إلى وضعه. في حالة تشغيله من جديد لا تستخدم ماكينة التنظيف بالمياه وتوجه إلى فني مُختص. قم بإتباع ما هو مذكور في فقرة "أجهزة الأمان".
بتدوير المفتاح الرئيسي (2) يصدر المحرك طينياً ولكن لا يبدأ في العمل.	المنظومة الكهربائية و / أو كابل التمديد غير مناسبين.	قم بإتباع ما هو مذكور في فقرة "عمليات التحقق والتوصيل بخط الكهرباء".

7 التنظيف والصيانة



تنبيه

- يجب أن يتم أي عمل خاص بالتنظيف والصيانة فقط بعد تنفيذ العمليات الموصوفة في فقرة "الإيقاف".
- بصفة خاصة يجب أن تذكر فصل التغذية الكهربائية دائمًا.
- لضمان سلامة ماكينة التنظيف بالمياه استخدم فقط قطع الغيار الأصلية التي تقوم بتوريدها أو الموافقة عليها الشركة المصنعة.
- تُعدّ الخرطوم المطاطية والوصلات والقاذفات ذات الضغط العالي عناصر هامة للحفاظ على السلامة. استخدم فقط تلك الموصى بها من قبل الشركة المصنعة.

1.7 الصيانة العادية

قم بتنفيذ العمليات الموصوفة في فقرة "الإيقاف" واتباع ما هو مذكور في الجدول التالي.

العمل	الفترة الفاصلة بين عمليات الصيانة
<ul style="list-style-type: none"> • فحص كابل التغذية الكهربائية وخرطوم الضغط العالي والوصلات ومسدس ماكينة التنظيف وخرطوم القاذف. • عند وجود تلف في واحد أو أكثر من هذه العناصر لا تستخدم ماكينة التنظيف بالمياه على الإطلاق وتوجه إلى فني مختص. 	عند كل استخدام
<ul style="list-style-type: none"> • تنظيف فلتر مدخل المياه. • قم بفك وصلة مدخل المياه (a) وإزالة الفلتر (b) باستخدام كمامة (انظر إلى الشكل 5). للتنظيف عادة ما يكون كافيًا تمرير الفلتر تحت دفعة المياه الجارية وتنظيفه بالهواء المضغوط. في الحالات الأكثر صعوبة استخدم مُنتجا مُزيلا للجير أو استبدله بالتوجه إلى مركز خدمة مُعتمد لشراء قطعة الغيار. • أعد تركيب الفلتر وأحكم تثبيت الوصلة تمامًا. 	أسبوعيًا
<ul style="list-style-type: none"> • تنظيف الفوهة • للتنظيف عادة ما يكون كافيًا تمرير الدبوس (17) المرفق داخل فتحة الفوهة. عند عدم الحصول على نتائج جيدة قم بالتوجه إلى مركز خدمة مُعتمد. 	شهريًا

تحذير

- أثناء التشغيل يجب ألا تصدر ماكينة التنظيف بالمياه ضوضاء عالية، ويجب ألا يكون تحتها قطرات مياه أو زيت ظاهرة. عند حدوث ذلك اجعل فني مختص يقوم بفحص الماكينة.

2.7 الصيانة الاستثنائية



تنبيه

- يجب أن تتم أعمال الصيانة الاستثنائية فقط من قبل فني مختص.
- للقيام بالصيانة الاستثنائية قم باتباع ما هو مذكور في الجدول التالي.

العمل	الفترة الفاصلة بين عمليات الصيانة
<ul style="list-style-type: none"> • فحص الدائرة الهيدروليكية للمضخة. • فحص تثبيت المضخة. 	كل 50 ساعة
<ul style="list-style-type: none"> • تغيير زيت المضخة. • فحص صمامات السحب / الطرد الخاصة بالمضخة • فحص إحكام تثبيت مسامير المضخة. • فحص صمام الضبط الخاص بالمضخة. • التحقق من أجهزة الأمان. 	كل 100 ساعة

تحذير

- تُعدّ البيانات المذكورة في الجدول إرشادية.

- في حالة ابتلاعه لا تثير القيء وتوجه فوراً إلى طبيب واحضر عبوة المنظف معك.

المنظفات الموصى بها قابلة للتحلل البيولوجي بنسبة أعلى من 90٪.

لمعرفة طرق استخدام المنظف قم بالرجوع إلى ما هو مذكور في الجدول وعلى لاصقة التعريف الخاصة بعبوة المنظف.

- قم بملء الزجاجات (21) بالمنظف المرغوب.
- قم بضبط قدرة سحب المنظف بالطريقة التالية:
 - قم بيزع العمود (20) من القاذف (19)؛
 - اجعل السن L الخاصة بالعمود (20) يتماشى مع واحد من الأرقام المذكورة داخل القاذف (19) (1: أدنى سحب، 6: أقصى سحب)؛
 - أعد تركيب العمود (20) في القاذف (19).
- قم بتركيب الزجاجات (21) في قاذف الرغوة (19).
- اجعل المفتاح الرئيسي (2) في الوضع "0" وارتبط القاذف (19) بمسدس ماكينة التنظيف (14).
- أعد تشغيل ماكينة التنظيف بالمياه، واجعل المفتاح الرئيسي (2) في الوضع "1"، وقم بتحريك الرافعة (26) (يبدأ السحب والخلط تلقائياً عند مرور المياه).

5.5 مقاطعة التشغيل (التوقف الكامل "TOTAL STOP")

عند تحرير الرافعة (26) الخاصة بمسدس ماكينة التنظيف تتوقف الماكينة تلقائياً.

تعود ماكينة التنظيف بالمياه للعمل عادة عند الضغط على رافعة مسدس الماكينة مرة أخرى.



تنبيه

- تذكر أنه عندما تكون ماكينة التنظيف بالمياه في وضع التوقف الكامل "Total Stop"، فهي ما زالت عاملة، وبالتالي قبل أن تتحركها بدون إشراف حتى ولو لفترة قصيرة اجعل دائماً المفتاح الرئيسي (2) في الوضع "0"، وافصل القابس من مأخذ التيار الكهربائي، واضغط على الرافعة (26) الخاصة بمسدس ماكينة التنظيف لتفريغ الضغط الباقي المحتمل، واجعل ماسكة الأمان (25) في وضع الإيقاف (الشكل 4 - الوضع S).

6 الإيقاف والتخزين

عند الانتهاء من عمليات التنظيف قم بالبدء في إيقاف ماكينة التنظيف بالمياه وتخزينها.

1.6 الإيقاف

- أعلق تماماً صنوبر الإمداد المائي.
- قم بتفريغ المياه من ماكينة التنظيف عن طريق تشغيل الماكينة لبضع ثوان مع الضغط على الرافعة (26) الخاصة بمسدس ماكينة التنظيف.
- اجعل المفتاح الرئيسي (2) في الوضع "0".
- قم بفصل قابس التغذية الكهربائية من مأخذ التيار.
- قم بإزالة الضغط الباقي المحتمل الموجود في خرطوم الضغط العالي (23) مع الاستمرار في الضغط لبضع ثوان على الرافعة (26) الخاصة بمسدس ماكينة التنظيف.
- أعد لف كابل التغذية الكهربائية (1) بعناية وادخله في الموضع المناسب (13).
- انتظر حتى تبرد ماكينة التنظيف بالمياه.



تنبيه

- عند ترك ماكينة التنظيف بالمياه لتبرد، قم بمراجعة ما يلي:
 - عدم ترك ماكينة التنظيف بالمياه غير مراقبة عند وجود أطفال أو كبار في السن أو ذوي احتياجات خاصة بدون إشراف؛
 - وضع ماكينة التنظيف بالمياه في مكان ثابت حيث لا تكون معرضة لخطر السقوط؛
 - عدم وضع ماكينة التنظيف بالمياه بشكل ملامس أو قريب جداً من المواد القابلة للاشتعال.

2.6 التخزين

- أعد لف خرطوم الضغط العالي (23) بعناية على بكرة تجميع الخرطوم (6) مع نقادي الثنيات.
- أعد لف كابل التغذية الكهربائية (1) بعناية وادخله في الموضع المناسب (13).
- أعد وضع ماكينة التنظيف بالمياه بعناية في مكان جاف ونظيف مع مراعاة عدم إتلاف كابل التغذية الكهربائية وخرطوم الضغط العالي.

تحذير

- ماكينة التنظيف بالمياه غير مضادة للصدأ.
 - في البيئات القاسية، لمنع تشكيل التلح داخل ماكينة التنظيف بالمياه، من الممكن قبل البدء في عملية "الإيقاف" أن تجعل الماكينة تسحب منتجاً مضاداً للتجمد خاص بالسيارات، وذلك بعد استشارة فني مختص، حيث من الممكن أن يضر السائل الذي يتم ضخه بمسدسات المضخة ذات الضغط العالي.
 - في البيئات القاسية، إذا لم يكن ممكناً حماية ماكينة التنظيف بالمياه كما هو موضح سابقاً، ضعها في مكان دافئ لوقت كافٍ قبل بدء تشغيلها حتى يتذوب التلح المحتمل تكوينه في داخلها.
 - عدم احترام هذه القواعد البسيطة يمكن أن يؤدي إلى إلحاق أضرار جسيمة بماكينة التنظيف بالمياه.

- لا تستخدم ماكينة التنظيف بالمياه تحت المطر.
- قم بتولية اهتمام خاص إلى ما هو منصوص عليه في فقرة "عمليات التحقق والتوصيل بخط الكهرباء".
- قم بتولية اهتمام خاص إلى ما هو منصوص عليه في فقرة "التشغيل بالمنظف".
- عندما تكون ماكينة التنظيف بالمياه غير عاملة، لا تترك القابس في مأخذ التيار الكهربائي وعلى أي حال افصله قبل القيام بأي عمل. وبشكل أكثر تحديداً اجعل دائماً المفتاح الرئيسي (2) في الوضع "0" وافصل القابس من مأخذ التيار الكهربائي واضغط على الرافعة (26) الخاصة بمسدس ماكينة التنظيف لتفريغ الضغط الباقي المحتمل واجعل ماسكة الأمان (25) في وضع الإيقاف (الشكل 4 - الوضع S) في الحالات التالية:
- قبل ترك ماكينة التنظيف بالمياه بدون إشراف حتى ولو كان ذلك لفترة قصيرة؛
- بعد الاستخدام وانتظر كذلك حتى تبرد تماماً ماكينة التنظيف بالمياه قبل القيام بأية عملية تنظيف أو صيانة.
- أثناء الاستخدام لا تقم بإيقاف الرافعة (26) الخاصة بماكينة التنظيف بالمياه في وضع الفتح الدائم.
- لا تقم بنزع القابس من مأخذ التيار الكهربائي عن طريق شدّ كابل التغذية الكهربائية.
- لا تضع مخفضات أو محولات بين قابس الكهرباء ومأخذ التيار.
- حافظ على بقاء كابل التغذية الكهربائية وكابلات التمديد المحتملة والقوابس والمأخذ جافة. لا تقم بلمسهم بأيدي مبللة.
- عندما يتلف كابل التغذية الكهربائية، توجه إلى الشركة المصنعة أو إلى فني مختص لاستبداله من أجل تجنب الأخطار.
- أثناء التشغيل لا تقم بتغطية ماكينة التنظيف بالمياه ولا تضعها في مكان يضر عملية التهوية.
- عند استخدام ماكينة التنظيف بالمياه في بيئات مغلقة، تأكد من ضمان التهوية الصحيحة.

1.5 التحريك

- لتحريك ماكينة التنظيف بالمياه قم باستخدام المقود (3) كما هو موضح في الشكل 5 العملية M.
- لرفعها قم باستخدام المقبض (10) الشكل 5 العملية N.



لا تستخدم مقود التحريك (3) لرفع ماكينة التنظيف بالمياه.

2.5 الأنشطة الأولية

- فكّ تماماً خرطوم الضغط العالي (23).
- قم بتثبيت خرطوم التغذية بالوصلة سريعة التركيب الخاصة بمدخل المياه (12) باستخدام الوصلة سريعة التركيب المعتادة الخاصة برعاية الحدائق. العملية E بالشكل 3.
- افتح صنوبر الإمداد المائي مع مراعاة عدم وجود تقطر. العملية F بالشكل 3.
- تأكد من أن المفتاح الرئيسي (2) في وضع الإبطال (الوضع "0")، وأدخل القابس في مأخذ التيار الكهربائي. العملية G بالشكل 3.
- اضغط على المفتاح الرئيسي (2) ليصل إلى الوضع "1".
- اضغط على الرافعة (26) الخاصة بمسدس ماكينة التنظيف وانتظر حتى تخرج دفعة من المياه بشكل مستمر.
- اجعل المفتاح الرئيسي (2) في الوضع "0" واربط خرطوم القاذف (28) بمسدس ماكينة التنظيف (14) مع إحكام تثبيته تماماً. العملية B بالشكل 3.

3.5 التشغيل القياسي (بالضغط العالي)

- أعد تشغيل ماكينة التنظيف بالمياه بجعل المفتاح الرئيسي (2) في الوضع "1".
- ملحوظة: خلال بدء التشغيل هذا ستوقف ماكينة التنظيف بالمياه فوراً بعد إشارة الانطلاق لأن جهاز التوقف الكامل "Total Stop" سيتم تنشيطه.
- لإدخال ماكينة التنظيف بالمياه في مرحلة التشغيل وبالتالي بدء عمليات الغسل، يكفي تحريك الرافعة (26) الخاصة بمسدس ماكينة التنظيف.
- من الممكن ضبط زاوية الذفاعة باستخدام الرأس (27) (الشكل 4 - الوضعين a و b).

4.5 التشغيل بالمنظف



- تم تصميم ماكينة التنظيف بالمياه لاستخدامها مع المنظفات الموصى بها من قبل الشركة المصنعة. استخدام منظفات أخرى أو منتجات كيميائية يُمكن أن يؤثر سلباً على سلامة ماكينة التنظيف بالمياه.
- بصفة خاصة لا تجعلها تسحب أبداً سوائل تحتوي على مُذيبات وبنزين ومُخففات وأستيون وزيت الوقود، لأن المنتج المُحوّل إلى رذاذ يكون قابلاً للاشتعال وقابلاً للانفجار وساماً بنسبة عالية.
- اقرأ بعناية القواعد والتحذيرات المذكورة على لاصقة التعريف الخاصة بالمنظف المستخدم.
- احتفظ بالمنظفات في مكان آمن وبعيداً عن متناول الأطفال.
- في حالة ملامسة العينين قم بغسل المياه فوراً وتوجه في الحال إلى طبيب واحضر عبوة المنظف معك.



تنبيه

- قم بإتباع قواعد التوصيل بشبكة المياه السارية في البلد التي يتم بها تركيب ماكينة التنظيف بالمياه.

3.4 عمليات التحقق والتوصيل بخط الكهرباء



تنبيه

- اجعل فني مختص يقوم بالتحقق من أن تغذية المنظومة الكهربائية مطابقة للبيانات الواردة على لوحة التعريف (7) الموضوع على ماكينة التنظيف بالمياه. بشكل خاص يجب ألا يختلف جهد التغذية عن ذلك الوارد في اللوحة وهو $\pm 5\%$.
- يجب أن يتم تنفيذ التوصيل بشبكة الكهرباء من قبل كهربائي مؤهل وفقاً لقاعدة اللجنة الإلكتر وتكنية الدولية 364 أو ما يُعادلها من قواعد سارية في البلد التي يتم بها استخدام ماكينة التنظيف بالمياه. بصفة خاصة يجب أن يكون مأخذ التيار الكهربائي الذي يتم توصيل ماكينة التنظيف به مزوداً بموصل أرضي ومنصهر مناسب (القيمة المذكورة على لوحة التعريف وفي جدول البيانات الفنية) ويجب أن يكون محمياً بواسطة قاطع دائرة مغناطيسي حراري تقاضلي ذي حساسية لا تتجاوز 30 مللي أمبير.
- إذا كان كابل التغذية الكهربائي قصيراً جداً، من الممكن استخدام كابل تمديد مع التأكد من أنه لا يتجاوز 10 متر / 32.8 قدم، وأن يكون مقطع الموصلات على الأقل 1.5 مم² وأن يكون القابس والمأخذ من النوع المضاد للماء. من أجل إتباع كل هذه القواعد تنبغي التوجه إلى كهربائي مؤهل.
- قد تكون كابلات التمديد غير المناسبة خطيرة.

5 التشغيل



تنبيه

- استخدام ماكينة التنظيف بالمياه يتطلب عناية وحذر. لا تعهد مسؤولية تشغيل ماكينة التنظيف بالمياه إلى آخرين بدون التأكد، تحت مسؤوليتك الخاصة، أن المستخدم العرضي قد قرأ هذا الدليل بعناية وعلى علم بكيفية استخدام ماكينة التنظيف بالمياه. يجب ألا يتم استخدام ماكينات التنظيف بالمياه من قبل الأطفال أو أفراد غير مدربين.
- قم باحترام تحذيرات الأمان الموجودة في دليل الاستخدام والصيانة الخاص بالملحقات الاختيارية المحتملة التي يتم استخدامها.
- لا تستخدم ماكينة التنظيف بالمياه في الحالات التالية:
 - وجود تلف في كابل التغذية الكهربائي أو أية جزء هامة أخرى مثل خرطوم الضغط العالي وأجهزة الأمان ومسند ماكينة التنظيف بالمياه والقاذف؛
 - انقلاب ماكينة التنظيف بالمياه أو إصابتها بصدمات قوية؛
 - وجود تسريبات مياه واضحة.
- في هذه الحالات قم بجعل فني مختص يفحص ماكينة التنظيف بالمياه.
- يجب أن تولي اهتماماً خاصاً عند استخدام ماكينة التنظيف بالمياه في بيئات بها مركبات تتحرك حيث يُمكن أن تسحق أو تتلف كابل التغذية الكهربائي وخرطوم الضغط العالي ومسند ماكينة التنظيف وغيرهم.
- أثناء التشغيل حافظ على بقاء ماكينة التنظيف بالمياه دائماً تحت المراقبة وبعيدة عن متناول الأطفال. بصفة خاصة قم بتوليه اهتمام كبير عند الاستخدام في دور الحضانة ودور الرعاية ودور المسنين حيث قد يتواجد أطفال أو أشخاص كبار في السن أو ذوي احتياجات خاصة بدون إشراف في هذه الأماكن.
- قبل تشغيل ماكينة التنظيف بالمياه احرص على وضعها في مكان جاف على السطح وفي وضع ثابت لتجنب السقوط أو الانقلاب.
- قم بإجراء العمليات الموصوفة في فقرة "الإيقاف" قبل تحريك ماكينة التنظيف بالمياه.
- قبل بدء تشغيل ماكينة التنظيف بالمياه قم بارتداء ملابس تضمن حماية مناسبة من التحركات الخاطئة بذفعة المياه المضغوطة. لا تقم باستخدام ماكينة التنظيف بالمياه على مقربة من الأشخاص في حالة عدم ارتدائهم لملابس واقية.
- قد تكون الذفيعات ذات الضغط العالي خطيرة إذا تم استخدامها بشكل غير صحيح. لا تقم بتوجيه الذفعة نحو الأشخاص أو الحيوانات أو التجهيزات الكهربائية العاملة أو تجاه ماكينة التنظيف نفسها.
- أثناء الاستخدام امسك بإحكام مسند ماكينة التنظيف؛ لأنك عندما تضغط على الرافعة (26) تكون معرضاً لقوة رد فعل خاصة بالذفعة ذات الضغط العالي. قوة الارتداد هذه مذكورة في جدول البيانات الفنية (قوة الارتداد ممثلة بالنيوتن، أي 1 نيوتن = 0.1 كيلو جرام).
- لا تقم بتوجيه الذفعة تجاه نفسك أو تجاه أشخاص آخرين لتنظيف الملابس أو الأحذية.
- لحماية البيئة يجب أن يتم تنفيذ غسل محركات المركبات أو الماكينات التي تحتوي على دوائر هيدروليكية فقط في بيئات مزودة بفواصل زيت مناسبة.
- يجب غسل إطارات المركبات من مسافة لا تقل عن 50 سم / 19 بوصة، وذلك لمنع الذفعة ذات الضغط العالي من إلتاقها. أول دليل على الضرر الذي يلحق بالإطار هو التغير في لونه.
- لا تقم بتوجيه الذفعة ذات الضغط العالي تجاه مواد تحتوي على الأسبستوس أو غيرها من المواد الضارة بالصحة.

2.3 التجهيزات القياسية

تأكد من أن علبة المنتج الذي قمت بشرائه تحتوي على العناصر التالية:

- ماكينة التنظيف بالمياه ذات الضغط العالي IP 121C – PW 136C – PW 145C – IP 1210S – IP 1360S – IP 1450S؛
 - أنبوب طرد عالي الضغط بوصلة سريعة التركيب؛
 - فرشاة ماكينة التنظيف بالمياه (فقط للموديلات IP 1450S – PW 1360S – PW 145C – PW 136C)؛
 - خرطوم القاذف؛
 - رأس الفوهة الدوّارة (فقط للموديلات IP 1450S – IP 1360S – PW 145C – PW 136C)؛
 - رأس حمل الفوهة؛
 - قاذف الرغوة؛
 - دليل الاستخدام والصيانة؛
 - دبوس تنظيف الفوهة؛
 - المقود؛
 - مسمارين لتثبيت المقود،
- في حالة وجود مشاكل توجه إلى البائع أو إلى مركز خدمة مُعتمد.

3.3 الملحقات الاختيارية

من الممكن إكمال التجهيزات القياسية لماكينة التنظيف بالمياه بواسطة مجموعة كبيرة من الملحقات:

- قاذف السفع الرملي: مصمّم لتنعيم الأسطح بإزالة الصدأ والطلاء والقشور وغيرهم؛
- مجس تصريف المواسير: مصمّم لإزالة الانسدادات من المواسير والقنوات؛
- فرشاة ماكينة التنظيف الدوّارة: مُصمّمة لتنظيف الأسطح الرقيقة؛
- قاذف تنظيف الأرضيات.



تنبيه

- تؤثر الملحقات الاختيارية غير المناسبة على تشغيل ماكينة التنظيف بالمياه ويُمكن أن تجعلها خطيرة. استخدم فقط الملحقات الاختيارية الأصلية الموصى بها من قبل الشركة المُصنّعة. فيما يتعلق بالتقواعد العامة وتحذيرات الأمان والتركيب والصيانة الخاصة بالملحقات الاختيارية، يجب الرجوع إلى الوثائق المرفقة بها.

4 التركيب

1.4 تركيب الملحقات

- (أ) قم بتركيب مقود التحريك (3) على جسم ماكينة التنظيف بالمياه. تأكد من أن المقود قد تم تركيبه تمامًا على جسم ماكينة التنظيف بالمياه (يجب أن تبدو الأسطح الأمامية في صف واحد). قم بتثبيت المقود باستخدام المسامير المرفقين (لا يتم توريد مفك صليبية). **العملية A بالشكل 2.**
- (ب) الموديل مزوّد بخرطوم قاذف (28) يُمكن أن يتم تركيب رأس حمل الفوهة القياسية (27) عليه بواسطة وصلة بمساميرين أو رأس فوهة دوّارة (18). وفقًا للعمل الذي تريد تنفيذه، قم بتركيب واحدة من الرأسين بإدخالها في خرطوم القاذف وتدويرها في اتجاه عقارب الساعة حتى الإيقاف الكامل للوصلة وتثبيتها في النهاية عن طريق تدوير حلقة إحكام التثبيت Securfix (11) في اتجاه عقارب الساعة. **العملية I بالشكل 2.** للقيام بالفك قم بفك حلقة إحكام التثبيت Securfix (11) بتدويرها عكس اتجاه عقارب الساعة، وقم بإبقاء الرأس مضغوطة في موضع خرطوم القاذف وتدويرها عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تنفك ثم قم بإزالتها تمامًا. **العملية H بالشكل 2.**
- (ج) قم بفك خرطوم الضغط العالي (23)، وقم بربط الوصلة سريعة التركيب (24) بوصلة مخرج المياه (8)، واربط بالمسامير وأحكم التثبيت. **العملية C بالشكل 3.**
- (د) قم بربط طرف خرطوم الضغط العالي (23) (الجانب الخالي من الوصلة سريعة التركيب) بسلك ماكينة التنظيف بالمياه (14) وأحكم التثبيت تمامًا باستخدام مفتاحين ربط مفتوحين الطرف 17 ملم (غير مرفقين). **العملية D بالشكل 3.**

2.4 عمليات التحقق والتوصيل بشبكة المياه

تحذير

- يجب أن يكون الإمداد المائي قادرًا على ضمان توصيل مناسب لكم تدفق المياه إلى ماكينة التنظيف، ولهذا الغرض قم بالرجوع إلى القيم الواردة في جدول البيانات الفنية. في حالة الشك توجه إلى **فني مختص**.
- لا تقم بتغذية ماكينة التنظيف بمياه ذات درجة حرارة تتجاوز 40 درجة مئوية / 98 فهرنهايت أو أقل من 5 درجة مئوية / 41 فهرنهايت.
- يجب ألا يكون ضغط مياه التغذية أكثر من 8 بار / 116 بوند لكل بوصة مربعة.
- لا تقم بتشغيل ماكينة التنظيف بالمياه بعمق ملء تحضير أكثر من 0 متر / 0 قدم.
- لا تقم بتشغيل ماكينة التنظيف بالمياه بدون إمداد مائي.
- لا تقم بتغذية ماكينة التنظيف بمياه مالحة أو بها شوائب. عندما يحدث ذلك، قم بتشغيل ماكينة التنظيف بمياه نظيفة لوضع دقائق.

- اضغط على الرافعة (26) الخاصة بمسند ماكينة التنظيف بحيث تقوم بتفريغ الضغط الباقي المُحتَمَل؛
- انتظر 10 إلى 15 دقيقة حتى تبرد ماكينة التنظيف بالمياه؛
- تأكد من إتباع القواعد الواردة في فقرة "عمليات التحقق والتوصيل بخط الكهرباء" مع الرجوع بشكل خاص إلى التحقق من أي كابل تمديد مُحتمَل استخدامه؛
- أعد توصيل القابس الكهربائي بالمأخذ وكرر إجراء بدء التشغيل الموضح في فقرة "التشغيل".



تنبيه

- في حالة التشغيل المتكرر لجهاز الأمان المذكور، لا تستخدم ماكينة التنظيف بالمياه على الإطلاق دون أن يتم فحصها أولاً من قبل فني مُختص.

ب) صمام الحد من / ضبط الضغط.

هو صمام مضبوط بشكل مُناسب يسمح للسان الذي تم ضخه بالعودة عند عملية السحب الخاصة بالمضخة، وبالتالي يمنع خلق الضغوط الخطيرة، وذلك عند إغلاق مسدس ماكينة التنظيف أو عند محاولة تعيين قيم ضغط أعلى من القيم القصوى المسموح بها.

ج) جهاز إيقاف رافعة مسدس ماكينة التنظيف.

هو ماسكة أمان (25) تسمح، عند الضغط عليها، بإيقاف رافعة (26) مسدس ماكينة التنظيف (14) في وضع الإغلاق، وبالتالي يمنع عمليات التشغيل العرضية (الشكل 4، الوضع S).

3.2 الغرض من الاستخدام



تنبيه

- ماكينة التنظيف بالمياه مخصصة فقط للاستخدامات التالية:
 - غسل المركبات والماكينات والمباني والأدوات وغيرهم بالمياه الباردة وقد تتم إضافة منظّفات مُحدّدة من قبل الشركة المُصنّعة؛
 - توزيع المنظّفات المُحدّدة من قبل الشركة المُصنّعة؛
 - إزالة القشور وإزالة الانسدادات من المواسير بواسطة المُلحقات المُناسبة المُحدّدة من قبل الشركة المُصنّعة؛
 - معالجة الرمل المائية للأشياء بواسطة المُلحقات المُناسبة المُحدّدة من قبل الشركة المُصنّعة.
- يجب ألا تُستخدم ماكينة التنظيف بالمياه لتنظيف الأشخاص أو الحيوانات أو التجهيزات الكهربائية العاملة أو الأشياء الرقيقة أو ماكينة التنظيف نفسها.
- ماكينة التنظيف بالمياه غير مُناسبة للاستخدام في بيئات تُمثّل ظروف خاصة مثل الأجواء المُسيّبة للتآكل أو القابلة للانفجار.
- لاستخدامها في المركبات أو السفن أو الطائرات توجه إلى خدمة الدعم الفني للشركة المُصنّعة حيث قد تكون هناك قواعد إضافية ضرورية.
- يُعد أي استخدام آخر استخداماً غير مُلائم.
- لا يُمكن أن تُعتبر الشركة المُصنّعة مسؤولة عن الأضرار المُحتملة الناتجة عن الاستخدامات الغير مُلائمة أو الخاطئة.

3 فك التغليف



تنبيه

- أثناء عمليات فك التغليف يجب ارتداء قفازات ونظارات واقية لتجنّب الحاق الأضرار باليدين والعينين.
- يجب ألا تترك عناصر التغليف (الأكياس البلاستيكية والديابيس وغيرهم) في متناول الأطفال لأنها تُعدّ مصادر خطر مُحتملة.
- يجب أن يتم التخلص من مكونات التغليف وفقاً للوائح السارية في البلد التي تم بها تركيب ماكينة التنظيف بالمياه.
- على وجه الخصوص يجب عدم إلقاء الأكياس ومواد التغليف المصنوعة من مادة البلاستيك في البيئة لأنها تضرها.
- بعد فك تغليف ماكينة التنظيف بالمياه يجب التأكد من سلامتها.
- في حالة الشك يجب ألا تُستخدم ماكينة التنظيف بالمياه على الإطلاق، بل ينبغي التوجه إلى مركز خدمة مُعتمد حيث سيتم فحصها من قبل فني مُختص.

1.3 لوحة التعريف ولوحات التحذير

يرجى الرجوع إلى الشكل 1 الموجود في بداية دليل الاستخدام والصيانة. تحمل لوحة التعريف (7) الرقم التسلسلي والموصفات الفنية الرئيسية لماكينة التنظيف بالمياه. تعطي لوحات التحذير (5) معلومات عن المخاطر الباقية المُحتملة مثل: منع استخدام ماكينة التنظيف بالمياه قبل قراءة الدليل بعناية أولاً؛ منع استخدام ماكينة التنظيف بالمياه لتنظيف الأشخاص والحيوانات والتجهيزات الكهربائية وماكينة التنظيف نفسها.



تنبيه

- بعد فك تغليف ماكينة التنظيف بالمياه تحقق من وجود لوحة التعريف ولوحات التحذير وقابلتهم للقراءة. في حالة مُغايرة توجه إلى البائع أو إلى مركز خدمة مُعتمد لتجديدهم.
- إذا حدث تلف في لوحة التعريف أو لوحات التحذير أثناء الاستخدام، توجه إلى البائع أو إلى مركز خدمة مُعتمد لتجديدهم.

- بدء التشغيل السهل "Easy Start": هو جهاز يقوم بتسهيل بدء تشغيل ماكينة التنظيف بالمياه عن طريق خفض الضغط في اللحظات الأولى من تشغيلها.

2 المواصفات والبيانات الفنية

PW 145C – IP 1450S	PW 136C – IP 1360S	PW 121C – IP 1210S	
230 فولت / 1~50 هرتز 2.3 كيلو وات 16 أمبير	230 فولت / 1~50 هرتز 2.0 كيلو وات 16 أمبير	230 فولت / 1~50 هرتز 1.7 كيلو وات 16 أمبير	التوصيل الكهربائي شبكة التغذية استهلاك الطاقة المنصهر التوصيل الهيدروليكي أقصى درجة حرارة لمياه التغذية أدنى درجة حرارة لمياه التغذية أدنى كم تدفق لمياه التغذية أقصى ضغط لمياه التغذية أقصى عُمر لملء التحضير
50 درجة مئوية / 122 فهرنهايت 5 درجة مئوية / 41 فهرنهايت 560 لتر / الساعة / 148 جالون في الساعة (في الولايات المتحدة) 0,8 ميغا باسكال / 8 بار / 116 بوند لكل بوصة مربعة 0 متر / 0 قدم	50 درجة مئوية / 122 فهرنهايت 5 درجة مئوية / 41 فهرنهايت 500 لتر / الساعة / 132 جالون في الساعة (في الولايات المتحدة) 0,8 ميغا باسكال / 8 بار / 116 بوند لكل بوصة مربعة 0 متر / 0 قدم	50 درجة مئوية / 122 فهرنهايت 5 درجة مئوية / 41 فهرنهايت 450 لتر / الساعة / 120 جالون في الساعة (في الولايات المتحدة) 0,8 ميغا باسكال / 8 بار / 116 بوند لكل بوصة مربعة 0 متر / 0 قدم	الإداء كم تدفق المياه أقصى ضغط قوة رد الفعل على مسدس ماكينة التنظيف مستوى ضغط الصوت اهتزاز ذراع المشغل
480 لتر / الساعة / 127 جالون في الساعة (في الولايات المتحدة) 15 ميغا باسكال / 150 بار / 2175 بوند لكل بوصة مربعة 23 نيوتن 93 ديسيبيل (أ) 1.7 متر / الثانية المربعة	410 لتر / الساعة / 108 جالون في الساعة (في الولايات المتحدة) 14 ميغا باسكال / 140 بار / 2031 بوند لكل بوصة مربعة 19 نيوتن 93 ديسيبيل (أ) 1.31 متر / الثانية المربعة	360 لتر / الساعة / 95 جالون في الساعة (في الولايات المتحدة) 13 ميغا باسكال / 130 بار / 1885 بوند لكل بوصة مربعة 16 نيوتن 93 ديسيبيل (أ) 0,73 متر / الثانية المربعة	الوزن والأبعاد الطول × العرض × الارتفاع الوزن سعة زجاجة المنظف
820 × 308 × 310 ملم / 12 × 12 × 32 بوصة			
14 كيلو جرام / 31 بوند	13 كيلو جرام / 29 بوند	12 كيلو جرام / 26 بوند	
0,35 لتر / 0,09 جالون (في الولايات المتحدة)			

تُعد المواصفات والبيانات إرشادية. تحتفظ الشركة المصنعة بالحق في إدخال جميع التعديلات التي تراها مناسبة للجهاز.

1.2 تعريف المكونات

قم بالرجوع أيضاً إلى الصور 1 و2 الموجودة في بداية دليل الاستخدام والصيانة.

ديوس تنظيف الفوهة	17	كابل التغذية الكهربائية	1
رأس الفوهة الدوّارة (فقط للموديلات PW 136C – PW 145C – IP 1360S – IP 1450S)	18	المفتاح الرئيسي	2
قاذف الرغوة	19	مقود التحريك	3
جهاز ضبط سحب المنظّف	20	موضع مسدس ماكينة التنظيف / خرطوم القاذف	4
زجاجة المنظّف	21	لوحة التحذير	5
فرشاة الماكينة (فقط للموديلات PW 136C – PW 145C – IP 1360S – IP 1450S)	22	بكرة تجميع الخرطوم	6
خرطوم الضغط العالي	23	لوحة التعريف	7
وصلة سريعة التركيب لخرطوم الضغط العالي	24	وصلة مخرج المياه	8
ماسكة الأمان الخاصة برافعة مسدس الماكينة	25	موضع قاذف الرغوة	9
رافعة مسدس الماكينة	26	مقبض الرفع	10
رأس حمل الفوهة	27	حلقة إحكام التثبيت Securfix	11
خرطوم القاذف	28	وصلة سريعة التركيب لمدخل المياه	12
		موضع كابل التغذية الكهربائية	13
		مسدس ماكينة التنظيف	14

2.2 أجهزة الأمان

ماكينة التنظيف بالمياه مزودة بأجهزة أمان موضحة فيما يلي:

- واقي حراري.
- هو جهاز يقوم بإيقاف تشغيل ماكينة التنظيف بالمياه في حالة الارتفاع الزائد لدرجة حرارة المحرك الكهربائي.
- في هذه الحالة ينبغي التصرف على النحو التالي:
- اجعل المفتاح الرئيسي (2) في الوضع "0"، وافصل القابس من مأخذ التيار الكهربائي؛

1 معلومات عامة

نحن نهنئكم لاختياركم مُنتجنا، ونريد تذكيركم بأنه قد تم تصميمه وتصنيعه مع مراعاة الاهتمام البالغ بسلامة القائم على التشغيل وكفاءة عمله وحماية البيئة.

من أجل الحفاظ على هذه الخصائص بمرور الوقت، نوصي بقراءة هذا الدليل بعناية وندعو إلى الالتزام بمحتوياته بدقة. ينبغي منح اهتمام خاص لقراءة أجزاء النص المُحدّدة بالرمز:



تنبيه

لأنها تتضمن تعليمات هامة تتعلق بالسلامة عند استخدام ماكينة التنظيف بالمياه.

الشركة المُصنّعة لا تُعدّ مسؤولة عن الأضرار التي تنتج عن:

- عدم الامتثال لمحتوى هذا الدليل؛
- استخدام ماكينة التنظيف بالمياه بصورة مختلفة عن تلك الواردة في فقرة "أغراض الاستخدام"؛
- استخدامها بشكل يتعارض مع اللوائح السارية المتعلقة بالسلامة والوقاية من الحوادث في مكان العمل؛
- التركيب غير الصحيح؛
- قصور في تنفيذ أعمال الصيانة المُقرّرة؛
- تعديلات أو أعمال غير مُصرّح بها من قِبل الشركة المُصنّعة؛
- استخدام قطع الغيار غير الأصلية أو غير المُناسبة لموديل ماكينة التنظيف بالمياه؛
- الإصلاحات التي لم يتمّ بتنفيذها فني مُختص.

1.1 عنوان الشركة المُصنّعة

أما بالنسبة لعنوان الشركة المُصنّعة لماكينة التنظيف بالمياه، انظر إلى ما ورد في إعلان المطابقة الوارد في نهاية هذه القسم من الدليل.

2.1 استعمال وحفظ دليل الاستخدام والصيانة

يُعتبر دليل الاستخدام والصيانة جزءاً ضرورياً لماكينة التنظيف بالمياه، ويجب أن يتم حفظه في مكان آمن للرجوع إليه في المستقبل، والذي يسمح بالاستشارة الفورية له في حالة الضرورة.

يحتوي دليل الاستخدام والصيانة على تحذيرات هامة للحفاظ على سلامة القائم على التشغيل ومن يحيط به، بالإضافة إلى الحفاظ على البيئة. في حالة التلف أو فقدان يجب أن تطلب نسخة جديدة من البائع الخاص بك أو من مركز خدمة مُعتمد.

في حالة انتقال ماكينة التنظيف بالمياه إلى مُستخدم آخر يُرجى إرفاق دليل الاستخدام والصيانة أيضاً. لقد بذلنا قصارى جهدنا للاهتمام بصياغة هذا الدليل. على أي حال إذا صادفت بعض الأخطاء، يُرجى إبلاغ الشركة المُصنّعة أو مركز خدمة مُعتمد بها.

بالإضافة إلى ذلك تحتفظ الشركة المُصنّعة بالحق في إدخال جميع التعديلات اللازمة لتحديث وتصحيح هذا الكتيب دون سابق إنذار. ممنوع أي نسخ ولو جزئي لهذا الدليل دون إذن مكتوب من الشركة المُصنّعة.

3.1 الرموز والتعريفات

1.3.1 الرموز

الرمز:



تنبيه

الذي يميز أجزاء معينة من النص يشير إلى الاحتمال القوي لوقوع أضرار للأشخاص إذا لم يتم إتباع القواعد والإرشادات ذات الصلة.

الرمز:

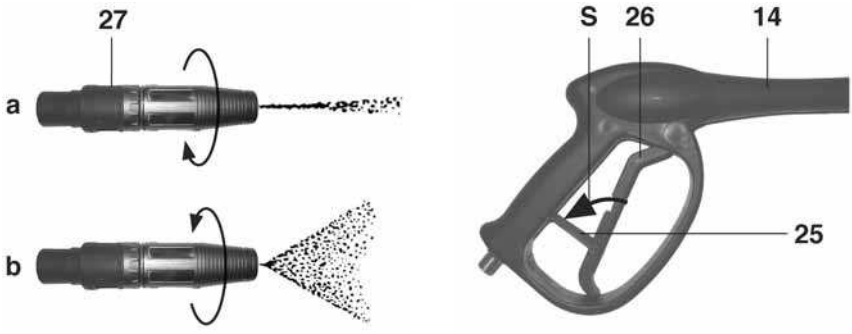
تحذير

الذي يميز أجزاء معينة من النص يشير إلى احتمال تلف ماكينة التنظيف بالمياه إذا لم يتم إتباع التعليمات ذات الصلة.

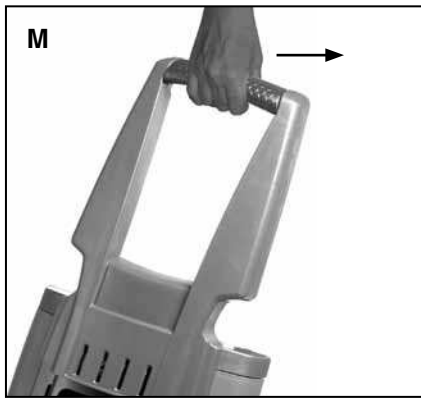
2.3.1 التعريفات

- **فني مُختص:** هو شخص يكون عامة من مركز الخدمة وتم تدريبه بشكل مُناسب ومُصرّح له بالقيام بأعمال الصيانة الاستثنائية والتصليحات الخاصة بماكينة التنظيف بالمياه. يجب أن تتم أعمال تصليح الأجزاء الكهربائية من قِبل **فني مُختص**، والذي يكون كهربائياً مؤهلاً أي شخص مؤهل مهنيًا وتم تدريبه على التحقق من المعدات الكهربائية وتركيبها وإصلاحها بشكل صحيح ومتوافق مع اللوائح السارية في البلد التي تم بها تركيب ماكينة التنظيف بالمياه.
- **التوقف الكامل "Total Stop":** هو جهاز يقوم بإيقاف تشغيل ماكينة التنظيف بالمياه عند تحرير رافعة مسدس ماكينة التنظيف.

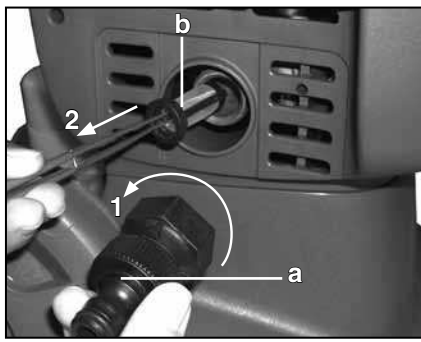
6	معلومات عامة	1
7	المواصفات والبيانات الفنية	2
8	فك التغليف	3
9	التركيب	4
10	التشغيل	5
12	الإيقاف والتخزين	6
13	التنظيف والصيانة	7
14	تكهين الماكينة والتخلص منها	8
14	الأعطال وأسبابها وإصلاحها	9
15	إعلان مطابقة الاتحاد الأوروبي	
16	شهادة الضمان	



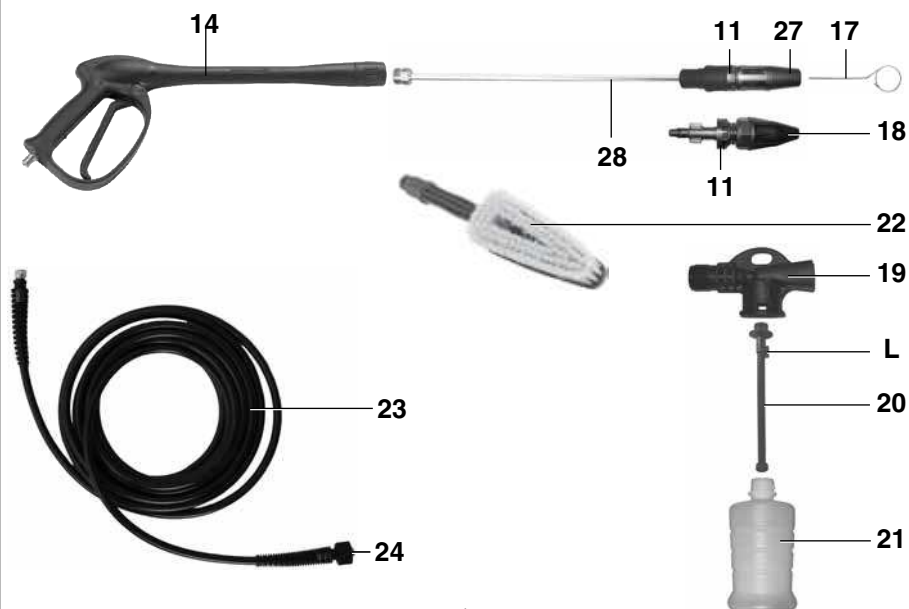
4



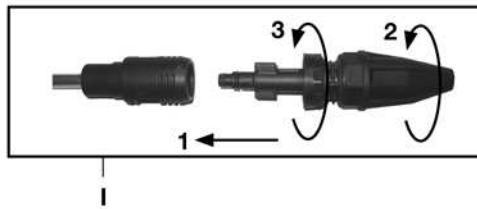
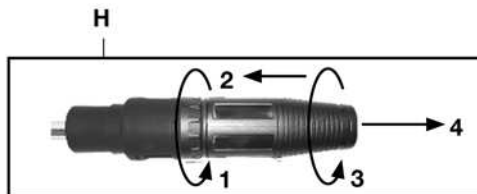
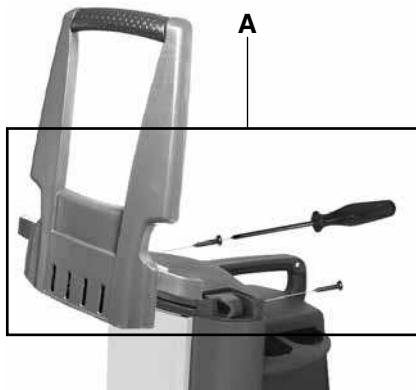
5



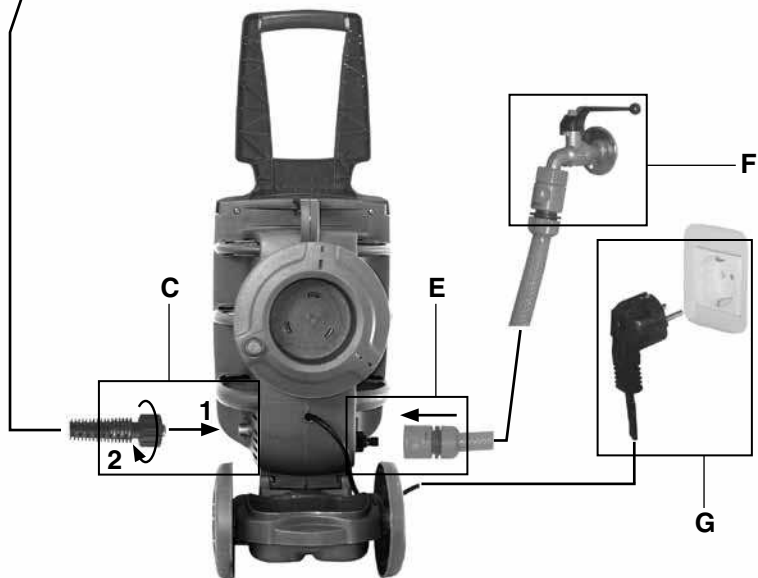
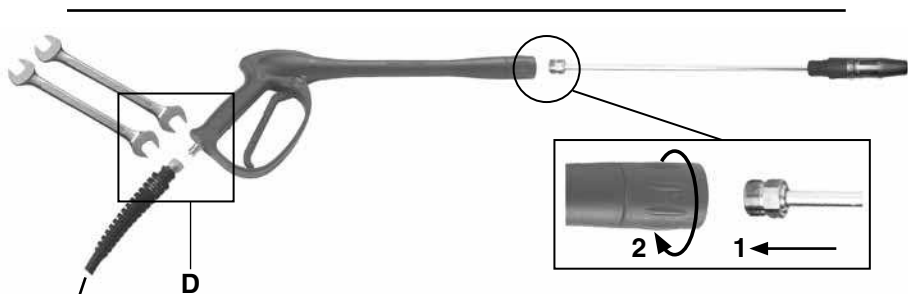
6



1



2



3

Oleo-Mac PW 121C - PW 136C - PW 145C - **efco** 1210S - IP 1360S - IP 1450S



العربية كتيب تعليمات المشغل

